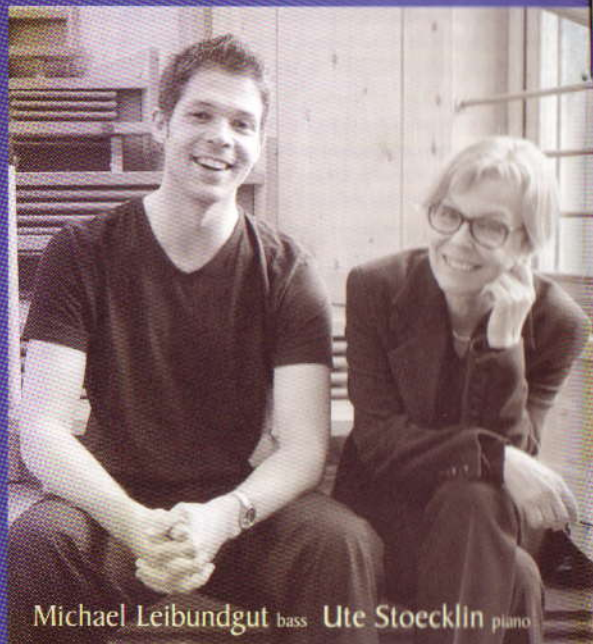


GMCD 7254

© 2002 Guild Music Ltd
© 2002 Guild Music Ltd



Michael Leibundgut bass Ute Stoecklin piano

Guild

Guild Music Ltd
St Helier • Jersey • Channel Islands

DIGITAL

Guild

HESPEROS

20th Century Songs - Switzerland

SCHOECK - SCHÜTTER - SCARTAZZINI



MICHAEL LEIBUNDGUT bass

UTE STOECKLIN piano

HESPEROS

20th Century Songs – Switzerland

OTHMAR SCHOECK (1886-1957)

Zwölf Eichendorff-Lieder op. 30

- 1 Waldeinsamkeit [1:53]
- 2 Kurze Fahrt [0:54]
- 3 Winternacht [2:13]
- 4 Im Wandern [1:54]
- 5 Sterbeglocken [2:12]
- 6 Ergebung [2:00]
- 7 Nachklang [1:50]
- 8 Der verspätete Wanderer [2:38]
- 9 Nacht [1:37]
- 10 Lockung [2:14]
- 11 An die Lützowschen Jäger [2:34]
- 12 Auf dem Rhein [1:38]

MEINRAD SCHÜTTER (b. 1910)

Ausgewählte Lieder

- 13 Dumonda (Bitte) [2:22]
- 14 Herbsttag [2:14]
- 15 Der Tod [1:18]
- 16 Die müden Sterne [1:49]
- 17 Nächtliche Lampe [2:53]
- 18 Zona dal Plaschair
(Zone des Vergnügens) [4:33]
- 19 Favuogn (Föhnmorgen) [3:57]

ANDREA LORENZO

SCARTAZZINI (b. 1971)

Sappho-Lieder

- 20 Dieser morgen war [2:32]
- 21 In der mitte des tages [1:42]
- 22 Hesperos du bist der [1:13]
- 23 Der mond in der dämmerung [1:45]
- 24 Die sterne gehen wie kienspäne [1:07]
- 25 An meinem bett stand sie [2:37]

Michael Leibundgut *bass*

Ute Stoecklin *piano*

Swiss Song Composers of the 20th Century

This collection of songs by the Swiss composers **Othmar Schoeck**, **Meinrad Schütter** and **Andrea Lorenzo Scartazzini** describes a path through the 20th century through the time, history and chronology of their origin: its beginning and first half through Othmar Schoeck (*1886), the romantic, who was born rather late, -the early 30s, neoclassicism and influences of dodecaphonic music as far as the post-modern era of the 90s through Meinrad Schütter (*1910), - as well as the end, transition and beginning of the new millennium with Andrea Lorenzo Scartazzini.

Contrasting musical personalities – a contrasting work, which, however, shows certain connections, although the composers have their own tonal language and form of expression.

We hear some of the more rarely performed compositions and the cycle of the Sappho-Lieder for lower voice and piano by Scartazzini is a premiere, which was specifically composed for this CD.

Songs by Othmar Schoeck were one of the first major musical impressions of the young Meinrad Schütter, whose own songs can be seen as their newly formulated continuation. Both composers have their roots in the romantic age of the 19th century and despite their differences they both deliver music of large-scale phrases and arches of breath and melody.

Othmar Schoeck and Meinrad Schütter, though belonging to different age groups, experienced two wars, the effects of which could be seen in all areas of society and within music and literature. Swiss artists between 1939 and 1945 lived largely in a climate of isolation and only today in the era of post-modernism some of the Swiss composers born before W.W.I are being recognised. *"First successes found little acclaim in their own country. This includes among others Othmar Schoeck and Meinrad Schütter, and only those who emigrated, such as Arthur Honegger and Frank Martin found lasting international recognition."* (Chris Walton)

However, Schoeck had gained a faithful audience early on, an audience, which was interested in and promoted his song and opera works. In contrast, Schütter's works were performed and pioneered by Alexander Schaichet and Hermann Scherchen, but he showed

little interest in his fame and was temporarily forgotten.

Othmar Schoeck with his almost 400 songs, including several large song cycles and songs with orchestra, such as "Lebendig begraben" (Gottfried Keller) is the most important Swiss composer of songs. Apart from 8 operas, including "Penthesilea", "Venus" "Massimilla Doni", choral works and chamber music the songs became the focus of his endeavours. In an era of musical innovation he made no concessions to the 'Zeitgeist' and remained committed to romantic tradition and tonality..

In the complete oeuvre of Meinrad Schütter, which encompasses all genres, vocal composition takes a very important position too (2 masses, the opera "Medea", 60 piano songs, songs with instrumental accompaniment, choral works). While using free tonality he uses the techniques of the past in order to unfold independent rhythms, linearity and serial structure in short forms of concentrated density, often ascetically reduced and antipathetic.

For Schütter the hearing of an accord is essential and this also applies to Scartazzini who, in a continuous sense and according to the demands of our time, occupies himself with the exploration of marginal areas: pitch – sound – silence and transparency of fragile structures in wide-ranging sound structures.

In Scartazzini's works so far we can recognise a stressing of the human voice. He has already composed important works for voices with ensembles of various groupings. His interest lies in the emotional sound experience, which is marked by dynamic range and concentrated, affected energy, but is never out of control. All three composers have a penchant and love for literature. This is apparent by their choice of the authors of their texts from the poetry of great world literature.

Othmar Schoeck *Zwölf Eichendorff-Lieder op. 30*

(Twelve Songs based on poems by Eichendorff) (1917-1918)

Othmar Schoeck was born on September in 1886 in Brunnen on the Vierwaldstättersee. After studying at the conservatory in Zurich and with Max Reger in Leipzig (1907/08) he settled in Zurich, where he lived until his death in 1957. Apart from his intensive composition work he also worked as a piano accompanist and conductor.

We could describe the link Schoeck-Eichendorff as a congenial connection between

poet and composer. Due to his special talent for things lyrical Schoeck felt already early on a deep kindred spirit for this poet of German romanticism, to whose texts he set numerous songs as well as the opera „Schloss Dürande“. As early as 1913 Hermann Hesse wrote, that from the contemporary musicians none was able to set Eichendorff's poems as beautifully as Othmar Schoeck.

At the same time Eichendorff became a shelter during crises in the composer's life. The songs 1-6, the so-called 'spiritual songs', were composed during a devastating influenza epidemic, which befell Switzerland in 1918, a time when many died, a time, which frightened Schoeck and caused him to withdraw to his parents' house in Brunnen. The „secular songs“ 7-12 were composed during the summer of 1917.

Eichendorff's poetry is carried by the great symbols and metaphors of romanticism. The „silent forest“ symbolises loneliness and borderline situations during one's existence. It is a focal point, a place for retreat, but also of denial, as is the case in „Waldeinsamkeit“ (Loneliness of the Forest) (1). The rustling of the forest is a symbol for the eternal, everlasting. The sound of horns can be interpreted in many ways. In the song „Kurze Fahrt“ (Short Journey) (2) the postal horn calls for departure, promises great joys of life and at the same time is a symbol of death. After joyful expectation follows adversity and disillusionment, which is masterly set by Schoeck in this shortest of the songs. In three times eight bars the human life becomes a moment.

Today we read Eichendorff from a different perspective and discover the modernity of this poetry of premonition. He knows how to introduce memory and vision simultaneously; a simultaneity of non-simultaneity. Looking back he rushes forward, „immer am Horizont der Unendlichkeit“, i.e. 'always on the horizon of eternity' (Eckard Henscheid) – „Der verspätete Wanderer“ (The late Wanderer) (8): „...wo aber werd' ich sein im künftigen Lenze?“ (... but where will I be next spring?)

„Schoeck's Eichendorff-Lieder 1918 are not only free of all sentimentality, but they also unfold a unity of expression, which for Schoeck is both new and unexpected. Puffett called Schoeck's first 6 songs as "so far his most personal music". The songs of op.30 were also Schoeck's first consistent attempt to give a quasi-cyclic order to a song cycle; as a whole this opus represents an important climax of his work.“ (Chris Walton)

Meinrad Schütter *Ausgewählte Lieder* (Selected Songs) (1931-1994)

Meinrad Schütter was born on September 21st 1910 in Chur (Graubünden) and grew up there. He had his first theory lessons with Antoine Cherbuliez and then went on to study at the conservatory in Zurich. Concert tours as well as a small Rome grant led him abroad until 1939. Further studies with Willy Burkhard and Paul Hindemith followed. After having worked for 30 years at the opera in Zurich he has been living as a freelance composer in Küsnacht near Zurich since 1976.

„*Dumonda*“ was the first song, still in the late-romantic tradition and at the same time the first valid composition by Meinrad Schütter (1931). Among his songs those based on the texts of Romanic language are amongst his most beautiful. In his youth the composer had been surrounded by this language and had always been fascinated by its own musicality and sensitivity of vocal form and the sharpness of its consonants. Rhaeto Romanic is a western romance language mainly preserved in the canton of Graubünden and is the fourth official language of Switzerland since 1936.

In the Rilke song „*Herbsttag*“ (Autumn Day) (1934) we can sense an influence of the liturgy and Gregorian chant, although the text is still rather free. A little later he wrote „*Die müden Sterne*“ (The tired Stars), a composition of already freer tonality, transparency and independence of voice and instrument. In the song „*Der Tod*“ (Death) (1956) the sharply punctuated rhythms symbolise death's relentlessness and we can recognise a penchant for the dramatic of the opera composer, when he devises scenarios of great expressiveness, but also shows the finest lyrical sensitiveness of deep thought as is the case „*Nächtliche Lampe*“ (Nocturnal Lamp) (1980). Here we briefly glimpse the Tristan motive and associated mythical themes.

In the 90s Schütter experienced another intensive, creative period. The expressive images of the night „*Zona dal plaschair*“ and „*Favvogn*“ come from the cycle „*Chanzuns da la not*“ (1994). Sung, partly sung and spoken lines are allocated to the singing voice. The piano part has an equal function with regard to independence and interpretation of the melodic lines.

Andrea Lorenzo Scartazzini *Sappho-Lieder* (Sappho Songs) (2002)

Andrea Lorenzo Scartazzini was born 1971 in Basle. He studied Italian and German at the University in Basle and composition with Rudolf Kelterborn in Basle and Wolfgang Rihm in Karlsruhe (Germany). He spent the term of 1999/2000 at the Royal Academy of Music in London. Scartazzini received numerous recognitions and prizes, including the Jakob Burckhardt Prize (Basle), the Clavel Prize (Riehen) and the study prize of the Ernst v. Siemens Stiftung (Munich). He has appeared at home and abroad and at the Salzburg Easter Festival 2000 as well as at the Lucerne festival 2001.

The poetess Sappho was the greatest poet of the ancient world, which lived by high, religious ideas and spent her life in the circle of her students around 600 BC on the island of Lesbos. Her odes, songs and poems show an emotional, restraint hymn-like character and have a beautiful tonality and special rhythm.

Scartazzini extends the sound possibilities of the piano by plucked and beaten strings as well as prepared, muted lower levels, which are audible as a wooden rattling sound. The singing voice, too, has extreme levels allocated to it, from the deepest humming to the falsetto. But the Sappho-Lieder remain bel canto songs of differentiated expressiveness and extreme tonal sensuality. Mainly rather slow tempi supply a basis of tranquillity in which wide-ranging sound areas can develop. The songs celebrate the course of a whole day, from the morning via the intensive heat of the midday until dusk and moonlit night. The final song evokes the dawn and so completes the circle.

© Ute Stoecklin, 2002

1. Waldeinsamkeit

Waldeinsamkeit! Du grünes Revier,
Wie liegt so weit die Welt von hier!
Schlaf nur, wie bald kommt der Abend schön,
Durch den stillen Wald die Quellen gehen,
Die Mutter Gottes wacht,
Mit ihrem Sternenkleid bedeckt sie dich sacht –
In der Waldeinsamkeit,
Gute Nacht, gute Nacht!

2. Kurze Fahrt

Posthorn, wie keck und fröhlich,
Brachst du einst den Morgen an,
Vor mir lag's so frühlingsselig,
Dass ich still auf Lieder sann.

Dunkel rauscht es schon im Walde
Wie so abendkühl wird's hier,
Schwager, stoss ins Horn wie balde
Sind auch wir im Nachtquartier!

3. Winternacht

Verschneit liegt rings die ganze Welt
Ich hab' nichts, was mich freuet,
Verlassen steht der Baum im Feld,
Hat längst sein Laub verstreuet.

Der Wind nur geht bei stiller Nacht
Und rüttelt an dem Baume,
Da rührt er seine Wipfel sacht
Und redet wie im Traume.

1. Loneliness of the Forest

Loneliness of the forest! You green province,
How far the world is from here!
Sleep, the beautiful evening will soon be here,
The springs flow through the quiet forest,
The Mother of God watches over you,
And she covers you gently with her dress made
of stars –
In the loneliness of the forest,
Good night, good night!

2. Short Journey

Postal horn, how impertinent and cheeky,
You used to introduce the morning,
The world lay before me full of joy,
Which made me quietly think of songs.

There is already a dark rustling in the forest
The chilliness of the evening is slowly approaching.
Brother, blow your horn and soon
We, too, will reach our night quarter!

3. Winter Night

The whole world around me is covered in snow
I have nothing that gives me joy
The tree stands lonely in the field
And has long shed his leaves.

The wind only blows in the still of the night
And shakes the tree
It then gently sways its top
And talks as if in a dream.

Er träumt von künft'ger Frühlingszeit,
Von Grün und Quellenrauschen,
Wo er im neuen Blütenkleid
Zu Gottes Lob wird rauschen.

4. Im Wandern

So ruhig geh ich meinen Pfad,
So still ist mir zu Mut,
Es dünkt mich jeder Weg gerad
Und jedes Wetter gut.

Wohin mein Weg mich führen mag,
Der Himmel ist mein Dach,
Die Sonne kommt mit jedem Tag,
Die Sterne halten wacht!

Und komm ich spät und komm ich früh
Ans Ziel, das mir gestellt:
Verlieren kann ich mich doch nie, -
Oh Gott, - aus deiner Welt!

5. Sterbeglocken

Nun legen sich die Wogen,
Und die Gewitter schwül
Sind all hinabgezogen,
Mir wird das Herz so kühl.

Die Täler alle dunkeln,
Ist denn das Morgenzeit?
Wie schön die Gipfel funkeln,
Und Glocken hör' ich weit.

So hell noch niemals klangen
Sie überm Waldessaum –
Wo war ich denn so lange?
Das war ein schwerer Traum.

It dreams of the next spring
Of green pastures and the rustling of the springs
When in his new foliage
It will rustle
In the honour of God

4. Walking

I quietly go my way,
I want to be alone,
And any path will suit me
And any weather is welcome.

Where my path might lead me
The sky is my roof
The sun accompanies me every day
And the stars watch over me!

And if I arrive late or early
At my destination
I can never be lost
From your world – my God!

5. Bells of death

The waves are calming
And the oppressive thunderstorms
Have all gone
And my heart feels cold.

All the valleys lie in darkness,
Is this the morning?
How beautiful the tree tops glisten,
And I can hear the bells from afar.

They never sounded so clearly
Above the tops of the trees –
Where have I been for such a long time?
This was a heavy dream.

6. Ergebung

Es wandelt, was wir schauen,
Tag sinkt ins Abendrot,
Die Lust hat eignes Grauen,
Und alles hat den Tod.

Ins Leben schleicht das Leiden
Sich heimlich wie ein Dieb,
Wir alle müssen scheiden
Von allem, was uns lieb.

Was gäb' es doch auf Erden,
Wer hielt den Jammer aus
Wer möcht' geboren werden,
Hieltest du nicht droben haus.

Du bist's, der, was wir bauen
Mild über uns zerbricht,
Dass wir den Himmel schauen –
Darum so klag' ich nicht.

7. Nachklang

Lust'ge Vögel in dem Wald
Singt, so lang es grün,
Ach! Wer weiss, wie bald, wie bald
Alles muss verblühen.

Sah ich's doch vom Berge einst
Glänzen überall,
Wusste kaum, warum du weinst
Fromme Nachtigall.

Und kaum ging ich über Land,
Frisch durch Lust und Not,
wandelt' alles und ich stand
Müd' im Abendrot.

6. Resignation

What we see passes
The day sinks into the red dusk
And lust has its own horror
And everything is tinged with death.

Sufferings creep into life
Secretly like a thief
We all must part
From everything we hold dear.

What would there be on earth,
Who could bear the misery,
Who would want to be born,
If You did not keep house above.

You are the one, who mildly breaks
Above us, what we are building,
So that we can see into heaven –
And therefore I shall not complain.

7. Reverberation

Cheerful birds in the forest
Sing, while everything is green,
Oh, who knows how soon, how soon
Everything must wither away.

Once I saw from the mountain
How everything sparkled
And hardly knew why you are crying,
Devout nightingale.

And I wandered across the country
Fresh from lust and poverty
Everything changed and I stood
Tired at dusk.

Und die Lüfte wehen kalt,
übers fahle Grün,
Vöglein, euer Abschied hallt -
Könnt' ich mit euch ziehn.

8. Der verspätete Wanderer

Wo aber werd' ich sein im künft'gen Lenze?
So frug ich sonst wohl, wenn beim Hüteschwingen
Ins Tal wir liessen unser Lied erklingen,
Denn jeder Wipfel bot mir frische Kränze.

Ich wusste nur, dass rings der Frühling glänze,
Dass nach dem Meer die Ströme leuchtend gingen,
Von fernem Wunderland die Vögel singen,
Da hatt' das Morgenrot noch keine Grenze.

Jetzt aber wird's schon Abend, alle Lieben
Sind wandermüde längst zurückgeblieben,
Die Nachtluft rauscht durch meine welken Kränze,
Und heimwärts rufen mich die Abendglocken,
Und in der Einsamkeit frag ich erschrocken:
Wo werde ich wohl sein im künft'gen Lenze? Wo?

9. Nacht

Hörst du die Gründe rufen
Im Traume halb verwacht?
O von des Schlosses Stufen
Steig nieder in die Nacht.

Die Nachtigallen schlagen
Der Garten rauschet sacht,
Es will die Wunder sagen
Die wunderbare Nacht.

And the winds blow coldly
Across the pale green,
Dear birds, your farewell sounds -
I wish I could go with you.

8. The late Wanderer

But where will I be next spring?
I used to ask while waving my hat
In the valley our song resounded
And every treetop offered me a new wreath.

I only knew that spring was shining all around me
That the streams flow sparkling to the sea,
The birds sing of far away, wondrous lands,
And the red dawn did not have any limits.

But now the evening is coming, and all my friends
Are tired from walking and already far behind,
The night air rustles through my withered wreaths,
And the evening bells call me home,
And in the loneliness I ask startled:
Where might I be next spring? Where?

9. Night

Can you hear the call of the valleys
Dreaming half awake?
And from the steps of the castle
The night comes down.

The nightingales are singing
The garden is rustling gently,
And the wondrous night
Wants to speak of wonders.

10. Lockung

Über gelb und rote Streifen
Ziehen hoch die Vögel fort,
Trostlos die Gedanken schweifen,
Ach! Sie finden keinen Port,
Und der Hörner dunkle Klagen
Einsam nur ans Herz dir schlagen.

Siehst du blauer Berge Runde
Ferne überm Walde stehn,
Bäche in dem stillen Grunde
Rauschend nach der Ferne gehen?
Wolken, Bäche, Vögel munter,
Alles ziehet mit hinunter.

Golden meine Locken wallen,
Süss mein junger Leib noch blüht,
Bald ist Schönheit auch verfallen,
Wie des Sommers Glanz verglüht,
Jugend muss die Blüten neigen,
Rings die Hörner alle schweigen.

Schlanke Arme zu umarmen,
Roter Mund zum süssen Kuss, -
Weisse Brust, dran zu erwarmen,
Reichen, vollen Liebesgruss,
Bietet dir der Hörner schallen,
Süsser, komm, eh sie verfallen.

11. An die Lützowschen Jäger

Wunderliche Spiessgesellen,
denkt ihr noch an mich,
Wie wir an der Elbe Wellen
Lagen brüderlich?

10. Temptation

Above yellow and red stripes
The birds are flying away high above,
The thoughts travel hopelessly,
And the find no haven,
And the dark plaintive sound of the horns
Touch your lonely heart.

Can you see the round tops of the blue mountains,
In the distance above the forest,
Streams in quiet valleys
Flowing into far away lands?
Clouds, streams and lively birds
Everything travels away.

My golden locks are flowing
And my young body is still sweet,
But soon my beauty will wane
Just like the brightness of the summer passes.
The flower of youth must wither,
And around us all the horns fall silent.

Slim arms to embrace with,
Red lips for a sweet kiss -
White breast to warm me,
Bid a greeting of love,
The horns sound for you,
My sweet, come, before they vanish.

11. To the Lützow Hunters

Strange companions
Are you still thinking of me,
How we rested at the shores of the
Elbe like brothers.

Wie wir in des Spreewaldes Hallen,
Schauer in der Brust,
Hell die Hörner liessen schallen
so zu Schreck wie Lust?

Mancher musste da hinunter
unter den Rasen grün,
Und der Krieg und Frühling munter
Gingen über ihn.

Wo wir ruhen, wo wir wohnen:
Jener Waldeshort
Rauscht mit seinen grünen Kronen
Durch mein Leben fort.

12. Auf dem Rhein

Kühle auf dem schönen Rheine
Fuhren wir vereinte Brüder,
Tranken von dem goldenen Weine,
Singend gute deutsche Lieder.
Was uns dort erfüllt die Brust,
Sollen wir halten,
Niemals erkalten,
Und vollbringen treu mit Lust.
Und so wollen wir uns teilen
Eines Fels' verschiedne Quellen,
Bleiben so auf hundert Meilen
Ewig redliche Gesellen.

How in the halls of the Spreewald
With a shudder in our breasts
Blew our horns
Both to frighten and for fun?

Many had to go down
Below the green grass
And both war and spring
Happily walked over him

Wherever we rest, wherever we live,
The rustle of the green tree tops
Of that forest
Will be with me all my life.

12. On the Rhine

In the coolness on the Rhine
We travelled like united brothers,
Drank golden wine,
And sang good German songs.
What then filled our breasts
We should preserve,
Never let go
And gladly carry out in faithful manner.
And so we shall share
The various springs in the rock
And remain for a hundred miles,
Always honest friends.

Dumonda

Cara rosa cotschnina,
o gi ti a mi:
Ha la matta carina
getg nuot zun a ti?

Cu siu maun amureivel
dal rom tei ha rut:
Ha igl egl buntadeivel
cuschiu, lu dal tut? -

Has buc viu ell'egliada,
la brascla d'amur?
Gi! - po gi ina gada!
Jeu mierel d'ardur! -

Cara rosa, ti queschas
Cun cotschen surrir? -
Mei pli fetg murtireschas
e lais mei pitir!

O, che neu, che jeu betschi
tias levzas d'odur,
che mi'olma oz tschetschi
ord quellas l'amur !

Gian Caduff (1899-1995)

Bitte

Liebe rote Rose,
o sage mir doch:
hat das liebe Mädchen
nichts zu dir gesagt? -

Als ihre Hand
vom Stiele dich brach:
hat ihr gütiges Auge
alles verschwiegen? -

Hast du nicht im Blick gesehen
den Funken der Liebe?
sag, bitte, sag einmal!
ich sterbe vor Sehnsucht ! -

Liebe Rose, du schweigst
mit rotem Lächeln? -
Und noch mehr quälst du mich
und lässt mich leiden

Oh, so komm, dass ich küsse
deine duftenden Lippen,
Dass meine Seele jetzt trinke
aus ihnen die Liebe !

Request

Dear red rose,
Please tell me,
If the sweet girl
Said anything to you? -

When her hand
Broke you from the stem:
Did her kind eyes
Not tell you anything? -

Did you not see in her gaze
The spark of love?
Please tell, do tell!
I am dying of longing!

Dear rose, do you remain silent
With your red smile? -
And do you torture me even more
And let me suffer

Come closer, so I can kiss
Your sweetly smelling lips
So that my soul my drink
Love from them!

Herbsttag

Herr, es ist Zeit. Der Sommer war sehr gross,
leg deine Schatten auf die Sonnenuhren
und auf die Fluren lass die Winde los.

Befiehl den letzten Früchten voll zu sein;
gib ihnen noch zwei südlichere Tage,
dränge sie zur Vollendung hin und jage
die letzte Süsse in den schweren Wein.

Wer jetzt kein Haus hat, baut sich keines mehr,
wer jetzt allein ist, wird es lange bleiben,
wird wachen, lesen, lange Briefe schreiben
und wird in den Alleen hin und her
unruhig wandeln, wenn die Blätter treiben.

Rainer Maria Rilke (1875-1926)

Der Tod

Ach, ist es dunkel in der Todeskammer,
tönt so traurig, tönt so traurig,
wenn er sich bewegt,
und nun aufhebt seinen schwerer Hammer
und die Stunde schlägt.

Matthias Claudius (1740-1815)

Die müden Sterne

Die müden Sterne sind Bereitschaft des Abschieds,
Nach goldnen Küsten rufen die Wasser der Nacht.
Verlorensein sehnt sich nach steilen Ufern,
Wolke der Verheissung, erster Vogelruf.
Himmelslichter löschen, Pfade grauen,
Herz wird Glaube, ist hingegen wie Erd und

Autumn Day

Lord, the time has come. The summer was great
Put your shadows onto the sun-dials
And release the winds onto the meadows.

Order the last fruits to ripen;
Grant them another two southern days;
Urge them to their destination
and drive the final sweetness into the heavy wine.

He who has no house by now, will not build one now,
He who now is alone, will remain so for a long time,
Will be awake, read, write long letters
And will restlessly wander around the avenues
When the leaves are being blown about.

Death

It is so dark in the chamber of death,
There is a sad sound, such a sad sound,
When he moves
And now raises his heavy hammer
And the bell tolls.

The tired Stars

The tired stars prepare for their farewell,
The waters of the night call for golden coasts.
Loneliness longs for steep shores,
Cloud of promise, first birdcall.
Lights in the sky extinguish, paths become grey,
The heart believes, and just like heaven and earth

Himmel, Empfängerin unendlicher Sonne.

is ready to receive eternal sun.

Aus Chanzuns da la not –

Lieder der Nacht :

From Songs of the Night

Karl Stamm (1890-1919)

Nächtliche Lampe

Kommt aus der Lampe ein Licht,
das mich begleitet.
Selig zu neuem Gedicht
Bin ich bereit.

Nocturnal Lamp

A light comes from the lamp
That accompanies me.
And peacefully I am ready
For a new poem.

Horchender aufgetan

Als unter Tage,
rühren mich Schauer an –
Sinnbild und Sage

Listener prepared

As if below ground
I am touched by shudders –
Symbol and legend

weiten den frommen Kreis,
der mich umfließet,
wo als in Sternschein leis
Träumliches spriesst.

Extend the solemn circle
Which surrounds me
Where as in a shining star
Dreams appear.

Albert Vigoleis Thelen (1903-1989)

Zona dal Plaschair

Meis impissamaint
pesch d'argient
tschüff illa rait da glüms
sarpagliadas

Zone des Vergnügens

Mein Gedanke
Silberfisch
gefangen im Netze
verstreuter Lichter

Pleasure Zone

My thought
Silver fish
Caught in the net
Of dispersed lights

Incruschamaints
giavüschs ardaints
chi's rumpan cunter paraids
da fraidüra
Insainas da fö
sur il bar
Tentaculs da la not
Polip sülla sguaita
davo l'ombra liquida
imprashunada

Kreuzungen
brennender Wünsche
die zerschlagen
an Mauern aus Frost
Feuerschrift
über der Bar
Fangarme
Polyp der Nacht
auf der Lauer
hinter flüssigen Schatten
gefangen

Crossings
Of burning desires
Which are smashed
On walls made of frost
Fire writing
Above the bar
Tentacles
Octopus of the night
Lying in wait
Caught behind fluid shadows

La via aquarium
Surpraisa sgiagliada
suot ils rectanguls d'or
chi s'invüdan
e's stüdan

Ein Aquarium die Strasse
voll flutender Bilder.
Die goldenen Scheiben
blinken auf
und erlöschen

The street like an aquarium
Full of floating images.
The golden disks
Flicker
And extinguish

Osmosas da luxuria
Aint il s-chür
e lindornas da mar
culla spirala glischa
dal schlaschögn

Lustosmose
im Zwielight
Der Meerschnecken
Spindel
ausschweifend und glatt

Lust osmosis
In the twilight
The spindle of
The sea snails
Wide-ranging and smooth

Orma planta scorzada
adozada in praja
a tantas frizzas da fö
Profil sensibel

Seele
geschälter Stamm
aufgerichtet zur Scheibe
diesen Feurpfeilen

Soul
Peeled trunk
Erected to the disk
Those arrows of fire

aint illas rinclas dal temp	im Schüttern der Zeit	In the tremors Of time.
Favuogn Quista not Ha il vent sumà l'orgel Aint ils gods intuorn ed intuorn Perchadas da plövgia,	Föhn morgen Heute Nacht hat der Wind in den Wäldern ringsum die Orgel gespielt. Regenruten schlugen und hieben: Am Morgen die gebrochenen Äste wie verkohlte Gebeine.	Föhn Morning Last night The wind Played the organ In the forests all around. Rods of rain were beating down: In the morning Broken branches Like charred bones.
roms ruots perquai via - ossa s-charbunada		
Tanter ün bof e tschel n'haja dudi tia vusch.	Zwischen zwei Windstößen habe ich deine Stimme gehört.	Between two gusts of wind I heard your voice.

Andri Peer (1921-1985) (Übersetzung: Herbert Meier)

Andrea Lorenzo Scartazzini *Sappho-Lieder*

Sappho Songs

1. Dieser morgen war
der goldene ginster
der sonne auf dem
strand und dem meer

1. This morning was
the golden groom
of the sun on
the beach and the sea

2. In der mitte des tages
wenn in der senkrecht
herab fallenden hitze
die erde glüht dann

2. In the middle of the day
when the heat
beating down vertically
makes the earth glow

schlagen die zikaden
das lied aus ihren
flügeln noch einen
halben ton höher an

the cicadas intone
their song from
their wings
another half-tone higher.

3. Hesperos du bist der
hirte des abends du
bringst als herde nach
hause was immer die
dämmerung morgens
zerstreut
du bringst
den schlaf wie schafe
und ziegen du bringst
das kind den armen
seiner mutter zurück

3. Hesperos you are the
shepherd of the evening you
bring home as a herd
whatever the dawn
disperses in the morning
you bring back
the sleep like sheep and
and goats you return
the child into
the arms of his mother.

4. Der mond in der dämmerung
und die mädchen nehmen ihren
platz ein wie um einen altar

4. The moon at dusk
and the girls take their
places as if around an altar.

5. Die sterne gehen wie kienspäne
auf im kohlenbecken des mondes
flackert das feuer bis hin zur erde

5. The stars begin to shine like kindling wood
on the charcoal basin of the moon
the fire flickers as far as the earth.

6. An meinem bett stand sie
die dämmerung in ihren
sandalen und weckte mich
gerade in diesem moment

6. It stood by my bedside
the dawn in its
sandals and woke me
this very moment.

Gedichte der Sappho in der Übertragung von
Raoul Schrott, *Die Erfindung der Poesie*,
Eichborn, Frankfurt am Main, 1997

Poems by Sappho translated into German by
Raoul Schrott, *Die Erfindung der Poesie*,
Eichborn, Frankfurt am Main, 1997

Schweizer Liedkomponisten des 20. Jahrhunderts

Die vorliegenden Gesangswerke der Schweizer Komponisten **Othmar Schoeck**, **Meinrad Schütter** und **Andrea Lorenzo Scartazzini** beschreiben in Zeit, Geschichte und Chronologie ihrer Entstehung einen Weg durch das 20. Jahrhundert: dessen Beginn und erste Hälfte mit Othmar Schoeck (*1886), dem spät geborenen Spätromantiker, - die frühen 30er Jahre, Neoklassik und Einflüsse der Dodekaphonie bis hinein in die Postmoderne der 90er Jahre mit Meinrad Schütter (*1910), - sowie Ende, Übergang und Eintritt in ein neues Millennium mit Andrea Lorenzo Scartazzini.

Kontrastierende Musikerpersönlichkeiten – ein kontrastierendes Werk, dem jedoch auch Verbindendes zueigen ist bei jeweils eigenständiger Tonsprache und Ausdrucksform. Zu hören sind seltener aufgeführte Kompositionen, wobei der Zyklus der Sappho-Lieder für tiefe Stimme und Klavier von Scartazzini eine eigens für diese CD komponierte Uraufführung ist.

Lieder Othmar Schoecks wurden u.a. erster grosser musikalischer Eindruck des jungen Meinrad Schütter, dessen eigenes Liedwerk gewissermassen als deren neu formulierte Konsequenz angesehen werden kann. Beide Komponisten haben ihre Wurzeln in der Romantik des 19. Jahrhunderts und schreiben bei aller Verschiedenartigkeit eine Musik der gross angelegten Phrasen, Atem- und Melodiebögen.

Othmar Schoeck wie Meinrad Schütter hatten, wenn auch in verschiedenen Altersstufen, zwei Kriege zu erleben, deren Auswirkungen sich in allen Bereichen der Gesellschaft, so auch der Musik, den bildenden Künsten und der Literatur niederschlugen. Man befand sich als Schweizer Künstler zwischen 1939 und 1945 weitgehend in einem Klima der Isolation, und erst heute, in der Epoche der Postmoderne, erfahren manche der vor dem 1. Weltkrieg geborenen Schweizer Komponisten erneut Anerkennung. *„Erste Erfolge hatten wenig Beachtung im eigenen Land gefunden. Hierzu gehören u.a. Othmar Schoeck und Meinrad Schütter, und nur diejenigen, die ausgewandert waren, wie Arthur Honegger und Frank Martin, brachten es zu nachhaltigem internationalen Erfolg.“* (Chris Walton)

Schoeck hatte jedoch früh ein festes Publikum gewonnen, das sich für sein Lied- und Operschaffen interessierte und engagierte. Schütter hingegen wurde zwar von Alexander Schaichet wie Hermann Scherchen aufgeführt und gefördert, war aber wenig um seinen

igen Ruhm bemüht und geriet in vorübergehende Vergessenheit.

Othmar Schoeck ist mit fast 400 Liedern, darunter mehreren grossen Liederzyklen, auch Gesang mit Orchester, wie *„Lebendig begraben“* (Gottfried Keller), der bedeutendste Schweizer Liedkomponist. Neben 8 Opern, u.a. *„Penthesilea“*, *„Venus“*, *„Massimilla Doni“*, Chören und Kammermusik wurde das Lied Zentrum seines Schaffens. In einer Zeit revolutionärer musikalischer Neuerungen machte er keine Konzessionen an den Zeitgeist und blieb der romantischen Tradition und Tonalität verpflichtet.

Auch innerhalb des alle Gattungen umfassenden Gesamtwerks Meinrad Schütters kommt der Vokalkomposition wesentliche Bedeutung zu, (2 Messen, die Oper *„Medea“*, 60 Klavierlieder, instrumental begleitete Gesänge, Chöre). Bei freier Tonalität nützt er Mittel und Techniken der Vergangenheit zur Entfaltung eigenständiger Rhythmik, Linearität und Reihenstrukturen in kurzen Formen von konzentrierter Dichte, oft asketisch reduziert und antipathetisch.

Für Schütter ist das Aushören eines Akkords von Bedeutung, ebenso für Scartazzini, dem es im weiterführenden Sinn und den Forderungen unserer Zeit entsprechend um die Auslotung von Grenzbereichen geht: Tonhöhen – Klang – Stille und die Transparenz fragiler Strukturen in weitläufigen Klanggeweben.

Im bisher vorliegenden Werk Scartazzinis bemerkt man eine Gewichtung der menschlichen Stimme. Wesentliche Kompositionen entstanden bereits für Gesang mit Ensembles verschiedener Gruppierungen. Anliegen ist das emotionale Klingerlebnis, das von dynamischer Spannweite und konzentriert affektiver Energetik geprägt ist, aber nie ausser Kontrolle gerät.

Alle drei Komponisten besitzen Neigung und Liebe zum Literarischen. Dies äussert sich in der Wahl ihrer Textautoren, in der Poesie der grossen Weltliteratur.

Othmar Schoeck *Zwölf Eichendorff-Lieder op. 30* (1917-1918)

Othmar Schoeck wurde am 1. September 1886 in Brunnen am Vierwaldstättersee geboren. Nach Studien am Konservatorium Zürich und bei Max Reger in Leipzig (1907/08) liess er sich in Zürich nieder, wo er bis zu seinem Tode 1957 lebte. Neben seiner intensiven kompositorischen Tätigkeit wirkte er als Klavierbegleiter und Dirigent.

Man kann die Verbindung Schoeck-Eichendorff als eine kongeniale von Dichter und

Komponist bezeichnen. In seiner besonderen Begabung für das Lyrische empfand Schoeck früh eine tiefe Seelenverwandtschaft zu diesem Dichter der deutschen Romantik, nach dessen Texten zahlreiche Lieder, sowie die Oper „Schloss Dürande“ entstanden. Bereits 1913 schrieb Hermann Hesse, dass unter den zeitgenössischen Musikern „*keiner so schön Eichendorff vertone wie Othmar Schoeck*.“

Eichendorff wurde zugleich Zuflucht in Lebenskrisen. So entstanden die Lieder 1-6, die so bezeichneten „geistlichen Lieder“, unter dem Eindruck einer verheerenden Grippe-Epidemie, die 1918 in der Schweiz grassierte, einer Zeit des grossen Sterbens, die Schoeck ängstigte wie deprimierte und bewog, sich in sein Elternhaus nach Brunnen zurückzuziehen. Die „weltlichen Lieder“ 7-12 wurden im Sommer 1917 komponiert.

Die Dichtung Eichendorffs ist getragen von den grossen Symbolen und Metaphern der Romantik. Der „stumme Wald“ steht für Einsamkeit und Grenzsituation im Existentiellen. Er ist Fluchtpunkt, Ort des Rückzugs, auch der Verweigerung wie in „*Waldeinsamkeit*“ (1). Das Rauschen des Waldes symbolisiert das Ewige, Überdauernde. Hörnerklang ist vieldeutig. Im Lied „*Kurze Fahrt*“ (2) ruft das Posthorn zum Aufbruch, verheisst grösste Lebensfreude und signalisiert zugleich den Tod. Auf freudige Erwartung folgt Brechung und Desillusion, von Schoeck meisterhaft vertont in diesem kürzesten der Lieder: In drei mal acht Takten wird das Menschenleben zum Augenblick.

Wir lesen heute Eichendorff neu und entdecken die Modernität dieser Dichtung der Vorahnungen. Er versteht darin, Erinnerung und Vision zugleich einzubringen, eine Gleichzeitigkeit der Ungleichzeitigkeit. Zurückblickend eilt er nach vorn, „*immer am Horizont der Unendlichkeit*“ (Eckard Henscheid) – „*Der verspätete Wanderer*“ (8): „...wo aber werd' ich sein im künftigen Lenze?“

„*Schoecks Eichendorff-Lieder 1918 sind nicht nur frei von jeglicher Sentimentalität, sondern sie entfalten noch dazu eine Einheitlichkeit des Ausdrucks, die bei Schoeck ebenso neu wie unerwartet ist. Puffett hat die ersten 6 Lieder als Schoecks „bisher persönlichste Musik“ bezeichnet. Die Lieder op.30 waren auch Schoecks erster konsequenter Versuch, einer Liedersammlung eine quasi zyklische Ordnung zu geben; als Ganzes bedeutet dieses Opus einen bedeutenden Höhepunkt in seinem Schaffen.*“ (Chris Walton)

Meinrad Schütter *Ausgewählte Lieder* (1931-1994)

Meinrad Schütter ist am 21. September 1910 in Chur (Graubünden) geboren und dort aufgewachsen. Er erhielt ersten Theorieunterricht bei Antoine Cherbulez, gefolgt vom Studium am Konservatorium Zürich. Konzertreisen, sowie ein kleines Romstipendium führten ihn bis 1939 ins Ausland. Weiterführende Studien bei Willy Burkhard und Paul Hindemith. Nach 30-jähriger Tätigkeit am Opernhaus Zürich lebt der Komponist seit 1976 freischaffend in Küsnacht bei Zürich.

„*Dumonda*“ war das erste, noch in spätromantischer Tradition stehende Lied und zugleich die erste für gültig erklärte Komposition Meinrad Schütters (1931). Innerhalb seines Liedwerks gehören die Lieder auf Texte in romanischer Sprache zu den schönsten. Der Komponist war in seiner Jugend von dieser Sprache umgeben, die ihn stets faszinierte durch die ihr eigene Musikalität in der Sensibilität der Vokalgestaltung und Herbheit des Konsonantischen. Das Rätoromanische ist eine westromanische Sprache. Sie erhielt sich vor allem im Kanton Graubünden und ist seit 1936 die 4. Landessprache der Schweiz.

Im Rilke-Lied „*Herbsttag*“ (1934) klingt bei noch lockerer Textgebundenheit Liturgisch-Gregorianisches an. Wenig später entstand „*Die müden Sterne*“, eine Komposition von bereits freierer Tonalität, Transparenz und Eigenständigkeit von Stimme und Instrument. Im Lied „*Der Tod*“ (1956) symbolisieren scharf punktierte Rhythmen dessen Unerbittlichkeit und lassen die Neigung zum Dramatischen des Opernkomponisten erkennen, indem er Szenarien von hoher Expressivität entwirft bis hin zu feinstem lyrischer Sensibilität versenkten Nachsinnes wie in „*Nächtliche Lampe*“ (1980). Hier erscheint kurz das Tristan-Motiv und assoziiert Mythisches.

In den 90er Jahren erlebte Schütter nochmals eine intensive Schaffensphase. Die expressiven Nachtbilder „*Zona dal plaschair*“ und „*Favuogn*“ entstammen dem Zyklus „*Chanzuns da la not*“ (1994). Der Singstimme sind gesungene, halb gesungene und gesprochene Textteile zugeordnet. Der Klavierpart hat gleichwertige Funktion in Verselbständigung und Ausdeutung der melodischen Linien.

Andrea Lorenzo Scartazzini *Sappho-Lieder* (2002)

Andrea Lorenzo Scartazzini ist 1971 in Basel geboren. Er studierte Italienisch und Germanistik an der Universität Basel, sowie Komposition bei Rudolf Kelterborn, Basel, und Wolfgang Rihm, Karlsruhe (BRD), 1999/2000 Studiensemester an der Royal Academy of Music London. Scartazzini erhielt mehrfach Anerkennungen und Preise wie u.a. die Jakob Burckhardt Auszeichnung (Basel), den Clavel-Preis (Riehen) und den Studienpreis der Ernst v. Siemens Stiftung (München). Aufführungen im In- und Ausland, bei den Salzburger Osterfestspielen 2000, sowie den Musikfestwochen Luzern 2001.

Die Dichterin Sappho war die grösste Lyrikerin des Altertums, die von hohen religiösen Vorstellungen getragen, im Kreis ihrer Schülerinnen um das Jahr 600 v.Chr. auf der Insel Lesbos lebte. Ihre Oden, Lieder und Gedichte haben einen gefühlvoll, verhalten hymnischen Charakter und sind von klangschöner Musikalität und rhythmischer Eigenart. Scartazzini erweitert die klanglichen Möglichkeiten des Klaviers durch gezupfte und geschlagene Saiten, sowie präpariert abgedämpfte tiefe Lagen, die als hölzernes Klappern hörbar werden. Auch der Singstimme sind Extremlagen zugeordnet von tiefstem Summen bis Falsett. Und dennoch sind die Sappho-Lieder Belcanto-Lieder von differenzierter Expressivität und hoher Klangsinlichkeit. Überwiegend sehr langsame Tempi lassen eine Basis von Ruhe entstehen, auf der sich weite Klangräume zu entwickeln vermögen. Die Lieder besingen den Lauf eines ganzen Tages, vom Morgen über die Gluthitze des Mittags hin zu Abenddämmerung und Mondnacht. Das letzte Lied beschwört erneut die Morgendämmerung und schliesst somit den Bogen.

© Ute Stoecklin, 2002

Lieder de compositeurs suisses du 20ème siècle

Cette collection de lieder des compositeurs suisses **Othmar Schoeck**, **Meinrad Schütter** et **Andrea Lorenzo Scartazzini** nous propose un voyage dans le vingtième siècle à travers le temps, l'histoire et la chronologie de leurs origines: son début et sa première moitié avec le romantique Othmar Schoeck, né assez tardivement (en 1886); le début des années 1930, le néo-classicisme et l'influence du dodécaphonisme; la période post-moderne des années 1990 avec Meinrad Schütter (né en 1910); la fin du siècle, la transition et le début du nouveau siècle avec Andrea Lorenzo Scartazzini.

Ces œuvres contrastées révèlent cependant certains rapports en dépit du langage tonal et des formes d'expression propres à chaque compositeur. Nous entendrons ici des pièces rarement jouées, ainsi que le premier enregistrement mondial du cycle de lieder sur des poèmes de Sappho pour voix grave et piano de Scartazzini, une œuvre spécialement composée pour ce disque.

Les lieder d'Othmar Schoeck furent l'une des premières impressions musicales importantes du jeune Meinrad Schütter, et les lieder de ce dernier peuvent être considérés comme une continuation reformulée de ceux de Schoeck. Ces deux compositeurs ont leurs racines dans l'époque romantique du dix-neuvième siècle, et malgré leurs différences, ils ont produit des œuvres aux longues phrases musicales et au souffle grandiose.

Othmar Schoeck et Meinrad Schütter, malgré leur différence d'âge, ont connu deux guerres dont les effets furent reflétés dans tous les domaines de la vie sociale, dans la musique et la littérature. Entre 1939 et 1945, les artistes suisses vécurent en grande partie dans un climat d'isolation, et ce n'est qu'aujourd'hui que certains compositeurs suisses nés avant la Première Guerre mondiale commencent à être reconnus. *"Leurs premiers succès trouvèrent peu de louanges dans leur propre pays. Cela inclut, parmi d'autres, Othmar Schoeck et Meinrad Schütter, et seuls ceux qui émigrèrent, tels Arthur Honegger et Frank Martin, bénéficièrent d'une reconnaissance internationale durable."* (Chris Walton)

Toutefois, Schoeck avait acquis dès le départ un auditoire fidèle qui s'intéressait et défendait ses lieder et ses opéras. En revanche, si les œuvres de Schütter étaient jouées et défendues par Alexander Schaichet et Hermann Scherchen, il s'intéressa peu à sa gloire et fut temporairement oublié.

Auteur de quatre cents lieder environ, dont plusieurs grands cycles et des lieder avec orchestre tels que *Lebendig begraben* (Gottfried Keller), Othmar Schoeck s'impose comme le plus grand compositeur suisse de lieder. Outre huit opéras parmi lesquels figurent *Penthesilea*, *Venus* et *Massimilla Doni*, des pièces pour chœur et de la musique de chambre, les lieder devinrent le centre de ses préoccupations. En une période d'innovation musicale, il ne fit aucune concession à l'esprit du temps, et resta attaché à la tradition romantique et au langage tonal.

Dans l'œuvre de Meinrad Schütter, qui regroupe tous les genres, la musique vocale tient une

place fondamentale: deux messes, l'opéra *Medea*, soixante lieder avec piano, des lieder avec accompagnement instrumental, et des pièces pour chœur. Tout en utilisant une tonalité libre, il a recours aux techniques du passé afin de déployer des rythmes, des lignes et des structures sérielles indépendantes à l'intérieur de formes brèves d'une grande concentration, souvent réduites de manière ascétique et exemptes de tout pathétisme.

Pour Schütter, l'audition d'un accord est essentiel, et ceci s'applique également à Scartazzini qui, de manière continue et en fonction des demandes de notre époque, explore des domaines marginaux: hauteurs, sonorités, silences et transparence dans des structures fragiles se déployant à l'intérieur de vastes constructions sonores.

Jusqu'à présent, la voix humaine possède un rôle privilégié dans l'œuvre de Scartazzini, et il a déjà composé des morceaux avec divers ensembles instrumentaux. S'intéressant à l'émotion que produit l'audition sonore, sa musique fait preuve d'une grande diversité de nuances et d'une énergie intense, mais toujours contrôlée.

Ces trois compositeurs ont une passion prononcée pour la littérature, comme en témoigne le choix des textes de leurs lieder, empruntés à la grande poésie mondiale.

Othmar Schoeck *Zwölf Eichendorff-Lieder op. 30*

(Douze lieder sur des poèmes d'Eichendorff) (1917-1918)

Né à Brunnen en 1886, Othmar Schoeck étudia au Conservatoire de Zurich et avec Max Reger à Leipzig (1907-1908), puis s'installa à Zurich où il vécut jusqu'à sa mort en 1957. Outre son importante activité de compositeur, il travailla comme pianiste accompagnateur et comme chef d'orchestre.

Il est possible de décrire le lien entre Schoeck et Eichendorff comme étant un rapport de sympathie entre poète et compositeur. En raison de son talent naturel pour le lyrisme, Schoeck s'attacha de bonne heure à ce poète du romantisme allemand qu'il mit souvent en musique, et qui lui inspira l'opéra *Schloss Dürande*. Dès 1913, l'écrivain Hermann Hesse déclarait que parmi les musiciens de son temps, aucun n'était capable de mettre en musique les poèmes d'Eichendorff de manière aussi belle qu'Othmar Schoeck.

L'œuvre d'Eichendorff devint un refuge pendant les périodes de crise du compositeur. Les lieder 1 à 6, sous-titrés "lieder spirituels", virent le jour pendant la terrible épidémie de grippe qui ravagea la Suisse en 1918, faisant de nombreuses victimes, et qui poussa Schoeck à se réfugier dans la maison de ses parents à Brunnen. Les "lieder profanes" (7 à 12) furent composés pendant l'été 1917.

La poésie d'Eichendorff est portée par les grands symboles et les métaphores du Romantisme. La "forêt silencieuse" symbolise la solitude et les situations limites rencontrées au cours de l'existence

humaine. C'est un point central, un lieu de retraite, mais également de négation, comme dans le cas de *Waldeinsamkeit* ("Solitude de la forêt") [1]. Le murmure de la forêt symbolise l'éternité. Le son des cors peut être interprété de nombreuses manières. Dans le lied *Kurze Fahrt* ("Voyage bref") [2], le cor de postillon annonce le départ, il promet les grandes joies de la vie tout en étant un symbole de mort.

Après l'espoir joyeux suit l'adversité et la désillusion, magistralement représentées par Schoeck dans ces lieder les plus brefs du recueil. En trois fois huit mesures, l'existence humaine devient un instant.

De nos jours, notre lecture d'Eichendorff est différente, et nous découvrons la modernité de cette poésie de la prémonition. Il sait comment introduire simultanément mémoire et vision; une simultanéité faite de non-simultanéité. Regardant vers le passé, il se précipite en avant, "*immer am Horizont der Unendlichkeit*", "toujours vers l'horizon de l'éternité" (Eckard Henscheid) — *Der verspätete Wanderer* ("Le voyageur en retard") [8]: "*... wo aber werd' ich sein im künftigen Lenze?*" ("... mais où serai-je le printemps prochain?").

"Les *Eichendorff-Lieder* (1918) de Schoeck ne sont pas seulement exempts de toute sentimentalité, mais ils déploient également une unité d'expression, ce qui pour Schoeck est à la fois nouveau et inattendu. Puffett déclara que les six premiers lieder de Schoeck sont "jusqu'à présent sa musique la plus personnelle". Les lieder de l'op. 30 furent également la première tentative cohérente du compositeur de conférer à un recueil de lieder un ordre quasi cyclique; dans son ensemble, cet opus représente un important point culminant de son œuvre." (Chris Walton)

Meinrad Schütter: *Ausgewählte Lieder* (Sélection de lieder) (1931-1994)

Meinrad Schütter est né le 21 septembre 1910 à Coire (Grisons). Après avoir reçu ses premiers rudiments en théorie avec Antoine Cherbuliez, il vint étudier au Conservatoire de Zurich. Des tournées de concerts ainsi qu'une modeste bourse de Rome le conduisirent à l'étranger jusqu'en 1939. Il paracheva ensuite sa formation avec Willy Burkhard et Paul Hindemith. Après avoir travaillé pendant trente ans à l'Opéra de Zurich, Meinrad Schütter vint s'installer à Küsnacht (près de Zurich) en 1976, et poursuivit depuis une carrière indépendante de compositeur.

"*Dumonda*" fut le premier lied, encore dans la tradition du romantisme tardif et en même temps la première composition valide de Meinrad Schütter (1931). Parmi ses lieder, ceux qui utilisent des textes de langue romanche sont parmi les plus beaux. Dans sa jeunesse, le compositeur avait été entouré par cette langue, et il a toujours été fasciné par la musicalité et la sensibilité de ses formes vocales, et par le tranchant de ses consonnes. Le romanche est une langue romane occidentale qui est encore parlée dans le canton de Grisons, et depuis 1936 elle est la quatrième langue officielle de la Suisse.

Dans *Herbsttag* ("Jour d'automne", 1934), sur un texte de Rilke, on peut percevoir l'influence de la liturgie et du plan-chant grégorien, quoique le texte soit encore assez libre. Un peu plus tard, Schütter composa *Die müden Sterne* ("Les étoiles fatiguées") pièce déjà plus libre sur le plan tonal, plus transparente, et dans laquelle la voix et l'instrument ont une plus grande indépendance. Dans *Der Tod* ("La mort", 1956), les rythmes fortement marqués symbolisent le caractère inexorable de la mort. S'il est possible de reconnaître le penchant pour le drame du compositeur d'opéra quand il conçoit des scénarios d'une grande expressivité, il montre également la plus subtile sensibilité lyrique de pensée comme dans *Nächtliche Lampe* ("Lampe nocturne", 1980) où le motif de Tristan et ses thèmes mythiques associés se profilent brièvement.

Dans les années 1990, Meinrad Schütter traversa une nouvelle période d'intense créativité. Extraits du cycle *Chanzuns de la not* (1994), *Zona dal plaschair* et *Favugn* déploient les images expressives de la nuit. Certains passages de la partie vocale sont chantés, à demi chantés ou parlés. Le piano possède une fonction égale dans le traitement et l'interprétation des lignes mélodiques.

Andrea Lorenzo Scartazzini *Sappho-Lieder* (Lieder de Sappho) (2002)

Né à Bâle en 1971, Andrea Lorenzo Scartazzini a étudié l'italien et l'allemand à l'Université de sa ville natale, et la composition avec Rudolf Kelterborn à Bâle et Wolfgang Rihm à Karlsruhe. Il a passé l'année scolaire 1999/2000 à la Royal Academy of Music de Londres. Scartazzini a reçu de nombreuses distinctions et prix, notamment le Prix Jakob Burckhardt (Bâle), le prix Clavel (Riehen) et la bourse d'études Ernst von Siemens Stiftung (Munich). Ses œuvres ont été exécutées en Suisse et à l'étranger, notamment au Festival de Pâques de Salzbourg en 2000 et dans le cadre de la Musikfestwochen de Lucerne en 2001.

Considérée comme la plus grande poétesse du monde antique, Sappho vécut selon de hautes idées religieuses parmi le cercle de ses élèves vers 600 a. J. C. sur l'île de Lesbos. Chacune de ses odes, chants et poèmes révèle le style et l'émotion contenue d'un hymne, et possède un ton merveilleux et un rythme spécial.

Scartazzini étend les possibilités sonores du piano en faisant appel à des techniques nouvelles: cordes pincées et frappées, registre grave doté d'une sourdine produisant un effet de cliquetis de bois. La voix est également traitée de manière extrême, et passe du registre le plus grave (fredonnement) au plus aigu (falsetto). Toutefois les *Sappho-Lieder* demeurent des mélodies de caractère *bel canto* aux expressions contrastées et aux tonalités extrêmement sensuelles. Les tempi assez lents fournissent un cadre tranquille dans lequel des plans sonores très variés peuvent se développer. Les lieder célèbrent le déroulement d'une journée entière, depuis le matin, en passant par la chaleur étouffante de midi, jusqu'au crépuscule et la nuit éclairée par la lune. Le dernier lied évoque l'aurore et complète ainsi le cycle.

© Ute Stoecklin, 2002



Michael Leibundgut, Bass, initially studied choral conducting with Hans-Martin Linde at the Musik-Akademie in Basle. After his first singing lessons with Elisabeth Zinniker in Switzerland he studied singing with Stefan Haselhoff in Mannheim, and Yvonne Prinz in Vienna. He attended masterclasses with Margreet Honig in Amsterdam, Mikael Eliassen in Philadelphia and Elisabeth Schwarzkopf und Christa Ludwig.

Michael Leibundgut was a member of the Internationale Opera Studio of the Zurich Opera House during the season 2000/2001. Opera engagements took him to the Luzerner Theater, to the Young Opera Company in Freiburg and to the Salzburg Festival 2000, where he sang the role of „Oberlin“ in Wolfgang Rihm's chamber opera „Jakob Lenz“. He sang numerous premieres of contemporary works, above all in the area of music theatre. In 1997 and 1999 he received a grant from the Aargauer Kuratorium. He is a member of the ensemble of the Theater St.Gallen and also works as a song and concert recitalist.

Michael Leibundgut, Bass, studierte zunächst Chorleitung bei Hans-Martin Linde an der Musik-Akademie Basel. Anschliessend an ersten Gesangsunterricht bei Elisabeth Zinniker, Schweiz, Gesangsstudium bei Stefan Haselhoff, Mannheim, und Yvonne Prinz, Wien. Meisterkurse mit Margreet Honig, Amsterdam, Mikael Eliassen, Philadelphia, sowie mit Elisabeth Schwarzkopf und Christa Ludwig.

Michael Leibundgut war in der Spielzeit 2000/2001 Mitglied des Internationalen Opernstudios des Opernhauses Zürich. Opernengagements führten ihn ans Luzerner Theater, zur Young Opera Company Freiburg, sowie an die Salzburger Festspiele 2000, wo er die Partie des „Oberlin“ in Wolfgang Rihms Kammeroper „Jakob Lenz“ sang. Zahlreiche Uraufführungen von zeitgenössischen Werken, vor allem im Bereich Musiktheater. 1997 und 1999 Förderbeitrag des Aargauer Kuratoriums. Er ist Ensemblemitglied des Theaters St.Gallen und als Lied- und Konzertsänger tätig.

La basse **Michael Leibundgut** a commencé par étudier la direction chorale avec Hans-Martin Linde à l'Académie de Musique de Bâle. Après ses premières leçons de chant avec Elisabeth Zinniker en Suisse, il a étudié avec Stefan Haselhoff à Mannheim, et Yvonne Prinz à Vienne. Il a pris part aux cours de haute interprétation de Margreet Honig à Amsterdam, de Mikael Eliassen à Philadelphie, d'Elisabeth Schwarzkopf et de Christa Ludwig.

Michael Leibundgut a été membre de l'Internationale Opernstudio de l'Opéra de Zurich pendant la saison 2000/2001. Il s'est produit au Théâtre de Lucerne, avec la Young Opera Company à Fribourg et au Festival de Salzbourg en 2000, où il a chanté le rôle d'Oberlin dans l'opéra de chambre de Wolfgang Rihm, *Jakob Lenz*. Il a participé à la création de nombreuses œuvres contemporaines, le plus

souvent dans le domaine de la musique d'opéra. En 1997 et 1999, il a bénéficié d'une bourse de l'Aargauer Kuratorium. Michael Leibundgut est membre du Theater St. Gallen, et chante également en récital et en concert.



Ute Stoecklin, Piano, grew up in Austria and Northern Germany and studied music at the Musik-Akademie in Basle, where she concentrated on chamber music and songs of the 20th century. She has international contacts and often works with composers and appears on radio and CD recordings. She very early tackled contemporary trends in the areas of music, art and literature and is author of musical contributions and introductions for discussions and literary concerts. During the last years Ute Stoecklin worked on the revision of the musical work by the Swiss composer Meinrad Schütter (1910), whose songs and piano compositions she introduces, both as editor and performer, to a wider public.

Ute Stoecklin, Piano, wuchs in Österreich und Norddeutschland auf, studierte an der Musik-Akademie Basel und konzertiert mit dem Schwerpunkt Kammermusik und Lied des 20. Jahrhunderts. Internationale Kontakte und Zusammenarbeit mit Komponisten, UA, Radio- und CD-Einspielungen. Schon früh setzte sie sich mit den zeitgenössischen

Tendenzen in Musik, bildender Kunst und Literatur auseinander und ist Autorin von Musikbeiträgen und Einführungen zu Gesprächs- und Literaturkonzerten. In den letzten Jahren widmete sich Ute Stoecklin u.a. der Aufarbeitung des musikalischen Werkes des Schweizer Komponisten Meinrad Schütter (1910), dessen Lieder und Klavierkompositionen sie als Herausgeberin wie Interpretin an die Öffentlichkeit bringt.

La pianiste **Ute Stoecklin** a grandi en Autriche et en Allemagne du Nord. Elle a étudié à l'Académie de Musique de Bâle, se concentrant sur la musique de chambre et le lied du vingtième siècle. Elle travaille souvent avec des compositeurs en Suisse et à l'étranger, et se produit régulièrement à la radio et au disque. Elle a abordé de bonne heure les courants contemporains en musique, en art et en littérature, et a écrit de nombreux textes sur la musique, ainsi que des introductions pour des débats et des concerts. Ces dernières années, Ute Stoecklin a travaillé à la révision des œuvres du compositeur suisse Meinrad Schütter (né en 1910). En tant qu'interprète et éditeur, elle présente les lieder et les pièces pour piano de Schütter à un public de plus en plus large.

A GUILD DIGITAL RECORDING

- Recording Producer & Balance Engineer: Andreas Werner
- Recorded: Theodor-Egel-Saal Ebnet, Freiburg/Germany 16.-17.1.02 Schoeck/Schütter - 4.5.02 Scartazzini
- Mastering and transfer to Exabyte: P.J. Reynolds Mastering, PO Box 5092, Colchester CO1 1FN, UK
- QC for Guild Music Limited: P.J. Reynolds Mastering
- Cover: Arnold Böcklin, *Der heilige Hain* 1882 (Inv.Nr.110) - Gefirnisste Tempera auf Leinwand, 105 x 150.5 cm by courtesy of "Öffentliche Kunstsammlung Basel, Kunstmuseum" - Photographer: Öffentliche Kunstsammlung Basel, Martin Bühler
- Artists photographs: Andreas Werner
- Design: Paul Brooks, Design & Print – Oxford
- Art direction: Guild Music Limited
- Executive co-ordination: Guild Music Limited



- With kind support from Aargauer Kuratorium, Erziehungs-, Kultur- und Umweltschutzdepartement Graubünden, Stiftung Lienhard-Hunger, UBS AG, as well as private sponsors.
- Publishers: Edition Nepomuk, Aarau (Schütter); Bärenreiter Verlag, Basel (Scartazzini); Breitkopf + Härtel, Leipzig (Schoeck)

GUILD MUSIC specialise in supreme recordings of the Great British Cathedral Choirs, Orchestral Works and exclusive Chamber Music.

- **Guild Music Limited, Wiesholz 42b, 8262 Ramsen, Switzerland**
Tel: (41) +52 743 16 00 Fax (41) +52 743 15 53 (Head Office)
- **Guild Music Ltd., PO Box 5092, Colchester, Essex CO1 1FN, Great Britain**
- **e-mail: guildmusic@bluewin.ch World Wide Web-Site: <http://www.guildmusic.com>**

WARNING: Copyright subsists in all recordings under this label. Any unauthorised broadcasting, public performance, copying or re-recording thereof in any manner whatsoever will constitute an infringement of such copyright. In the United Kingdom licences for the use of recordings for public performance may be obtained from Phonographic Performances Ltd., 14-22 Ganton Street, London W1V 1LB.